

# Namukhaywa

Matthews M Wanga  
French





Il y a longtemps, dans le village de Elunyiko, vivait un homme du nom de Ndong'a avec sa femme Namukhaywa. Ils ont eu 6 enfants. C'était toutes des filles

Quand Namukhaywa fut enceinte de son septième enfant, Ndong'a l'avertit, "Si tu donnes naissance à une autre fille, tu devras t'enfuir. Mais si tu donnes naissance à un petit garçon, j'organiserai une grande fête pour toi! "





Quand arriva le moment de la naissance, Namukhaywa alla voir la sage-femme. Est-ce que cela serait un garçon ou une fille?

Elle eut un garçon et une fille - des jumeaux! Elle appela le garçon Mukhwana, et la fille Mulongo. Lorsqu'elle regardait Mukhwana, elle était très heureuse. Mais alors qu'elle regardait Mulongo, elle se sentait triste. Elle pensait, qu'il y avait qu'une seule chose à faire.







Namukhaywa laissa Mulongo au  
soin de la sage-femme et emporta  
Mukhwana à son mari.

Elle montra fièrement le bébé à Ndong'a. Il était très heureux et convoqua tous les villageois pour célébrer la naissance de son fils.





Mukhwana grandit et devint un beau jeune homme. Et Mulongo grandit et devint une magnifique jeune femme.



Un jour, alors qu'il gardait le bétail de son père, Mukhwana vit une très belle fille.  
"C'est la fille que je veux épouser," se dit-il.





Quand il la demanda en mariage,  
elle se mit à chanter:  
“Mukhwana wefwe, Mukhwana. So  
yakhupa omunwa, Mukhwana.  
Nebebula omukhana, Mukhwana.  
Barulaka khulwanda, Mukhwana.  
Nebebula omusiani, Mukhwana.  
Barera mungo muno, Mukhwana.  
Iyeyi yakwa, Mukhwana. Iyindi  
yakwa, Mukhwana.”

Ceci se passa encore et encore.  
Mukhwana ne savait pas quoi faire.  
Alors il se rendit auprès de sa mère,  
Namukhaywa. "J'ai trouvé une belle  
jeune fille," dit-il. "Et je veux  
l'épouser. Mais chaque fois que je lui  
demande, elle me chante la même  
chanson".





À sa grande surprise, Namukhaywa lui dit, "Ce que chante la jeune fille chante est vrai. C'est ta sœur. Vous étiez nés jumeaux. ton père voulait un fils, pas une fille. J'ai donc abandonné ta sœur bébé auprès de la sage-femme, et t'ai ramené à la maison.



Lorsque Mukhwana raconta l'histoire à son propre père, celui-ci se rendit compte qu'il avait eu tort. Il appela Namukhaywa et ensemble ils se rendirent auprès de la sage-femme pour aller chercher Mulongo.







Lorsque Mulongo arriva à la maison, son père et les anciens du village abattirent une chèvre et procédèrent à une cérémonie traditionnelle pour réunifier Mulongo et ses sept frères et sœurs.

Un an plus tard, Mulongo épousa le fils d'un riche roi de ce village. Elle apporta beaucoup de richesse et de bonheur à sa famille.



# Namukhaywa

Writer: Matthews M Wanga

Illustration: Wiehan de Jager

Translated By: Isabelle Duston et Véronique Biddau

Language: French



© African Storybook Initiative, 2014



This work is licensed under a Creative Commons Attribution  
(CC-BY) Version 3.0 Unported Licence

Disclaimer: You are free to download, copy, translate or adapt this story and use the illustrations as long as you attribute or credit the original author/s and illustrator/s.

**Saide**   
South African Institute  
for Distance Education

[www.africanstorybook.org](http://www.africanstorybook.org)  
A Saide Initiative